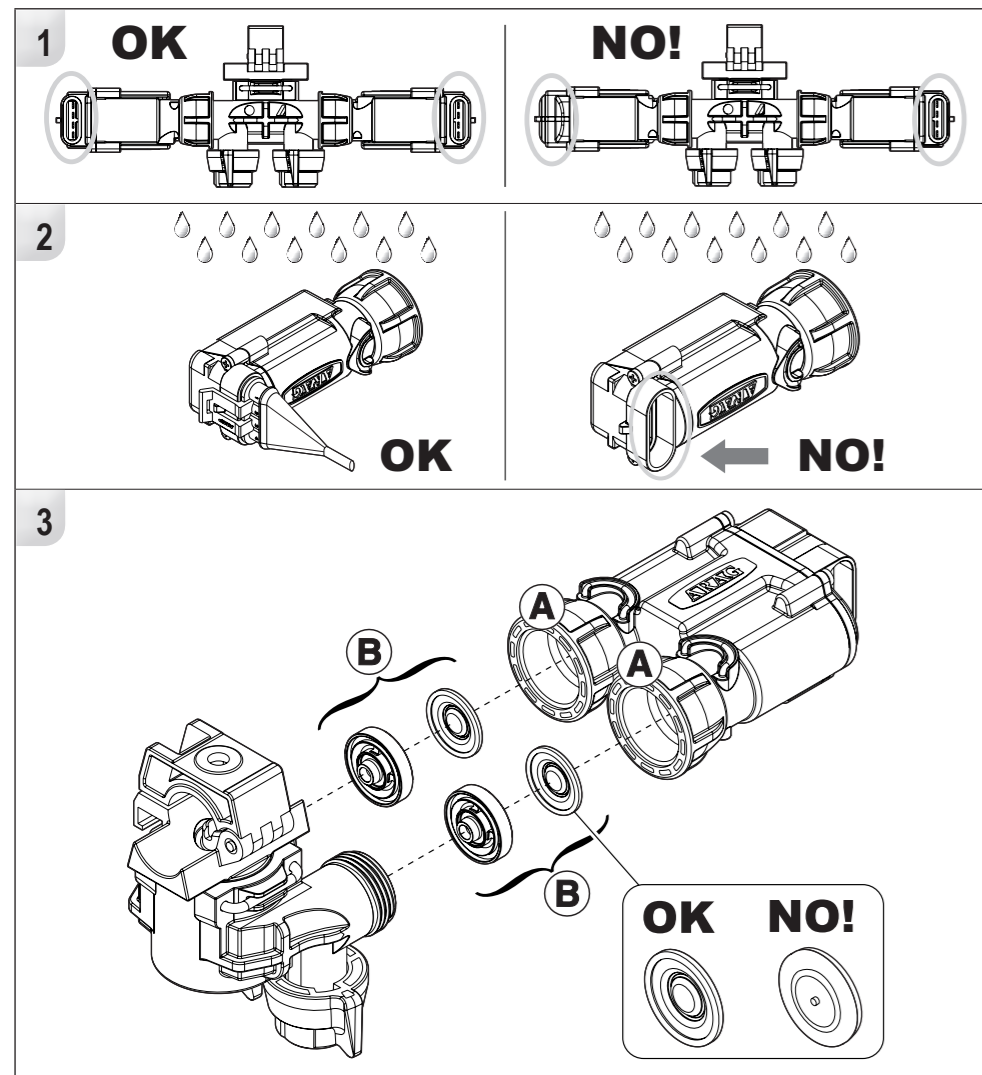


VALVOLA ELETTRONICA MOTORIZZATA / ELECTRONIC SHUT-OFF NOZZLE VALVE / VÁLVULA ELETTRÓNICA MOTORIZADA / VÁLVULA ELETRÔNICA MOTORIZADA / VANNE ÉLECTRONIQUE MOTORISÉE / MOTORISIERTES ELEKTRONISCHES VENTIL ZMOTORYZOWANY ZAWÓR ELEKTRONICZNY / ЭЛЕКТРОННЫЙ КЛАПАН С ПРИВОДОМ ELEKTRONIKUS FÚVÓKA LEZÁRÓ SZELEP

GUIDA DI RIFERIMENTO
REFERENCE GUIDE
GUÍA DE REFERENCIA
GUIA DE REFERÊNCIA
GUIDE DE RÉFÉRENCE
LEITFADEN
PRZEWODNIK ODNIESIENIA
СПРАВОЧНИК
TERMÉKISMERTETŐ



ITALIANO

1 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Seleton è una valvola elettronica motorizzata che montata su una barra di irrorazione di una macchina agricola può pilotare fino a 4 ugelli per ogni singola sezione, permettendo di selezionare automaticamente o manualmente la combinazione giusta per ottenere la portata desiderata. Seleton è adatto per tutti i portageggi ARAG provvisti di antilgoccia.

Seleton è stato progettato per essere montato esclusivamente su portageggi ARAG. In caso di montaggio su portageggi diversi, è da ritenersi automaticamente decaduta qualsiasi forma di garanzia.

2.1 Destinazione d'uso

Questo dispositivo è progettato per l'installazione su macchine agricole per diserbo e irrorazione.

L'apparecchiatura è progettata e realizzata in conformità alla norma EN ISO 14982 (Compatibilità elettromagnetica - macchine agricole e forestali), armonizzata alla Direttiva 2004/108/CE.

2 INSTALLAZIONE

Installate il Seleton mediante l'apposito kit di fissaggio.

ATTENZIONE:
PER EVITARE IL DANNEGGIAMENTO DI UNO O PIU' DISPOSITIVI, ACCERTARSI E PREVEDERE CHE TUTTE LE PARTI DEI SINGOLI SELETRON (CORPO, CABLEGGI, ETC.) IN OGNI FASE DELL'UTILIZZO DELL'IMPIANTO (INSTALLAZIONE, MESSA A PUNTO, UTILIZZO E MESSA A DIMORA DELLA MACCHINA AGRICOLA) NON VADANO IN CONTATTO CON PARTI IN MOVIMENTO. ARAG declina ogni responsabilità per danneggiamenti che dovessero verificarsi all'impianto, a persone, animali o cose a seguito della mancata osservanza di quanto descritto in precedenza.

Nell'installazione del doppio e quadruplo ugello, accertarsi che tutti i connettori siano rivolti nella stessa direzione, al fine di evitare una selezione errata dell'ugello (Fig. 1).

Nel caso in cui si renda necessaria la rotazione del Seleton, procedete come segue:
1) Svitare i girelli (A, Fig. 3).
2) Orientare il Seleton nella posizione desiderata.
3) Nel caso in cui fossero fuoriusciti durante lo smontaggio, prima di rimontare i girelli ASSICURATEVI CHE IL RIDUTTORE E LA RELATIVA MEMBRANA (B, Fig. 3) SIANO STATI RIPOSIZIONATI CORRETTAMENTE NELLE LORO SEDI.
4) Riavvitare i girelli a mano SENZA FORZARE.

3 USO

Quando il cavo è inserito nel connettore (Fig. 2), il Seleton è a tenuta. Per non danneggiare i componenti interni, assicurarsi che in fase di utilizzo o di lavaggio dell'impianto i connettori non siano scoperti o inseriti male.

4 MANUTENZIONE

Verificate periodicamente lo stato della membrana e delle guarnizioni del Seleton. Sostituite le parti eventualmente usurate.

4.1 Inconvenienti e rimedi

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
Seleton non risponde ai comandi	<ul style="list-style-type: none"> I cablaggi non sono collegati correttamente Accumulo di sporcizia tra riduttore e membrana La pressione è superiore al massimo ammesso La tensione di alimentazione è inferiore al minimo Il sistema di comando non invia i messaggi Can Bus corretti 	<ul style="list-style-type: none"> Controllate il collegamento dei cablaggi. Smontate e pulite l'interno del Seleton. Abbassate la pressione. Verificate che i cablaggi siano proporzionati all'impianto. Verificate le impostazioni del sistema di comando.

5 DATI TECNICI

Tensione di alimentazione	: 10 + 15 Vdc
Absorbimento di corrente (solo per il tempo di azionamento)	: 0,32 A
Tempo di apertura valvola	: 0,2 sec.
Tempo di chiusura valvola	: 0,5 sec.
Pressione max.	: 8 bar / 118 psi
Portata @ 0,35 bar / 5 psi	: 3,5 l/min - 0,92 GPM
Controllo	: Can Bus
Connettore	: 4 poli femmina Tyco Superseal 1.5
Temperatura di esercizio	: 0 °C + 60 °C / +32 °F + +140 °F
Peso (singolo)	: 175 gr. (tri-get) / 210 gr. (compact jet)
Peso (doppio + quadruplo)	: 280 gr. (doppio) / 465 gr. (quadruplo)

6 SMALTIMENTO DI FINE VITA

Da smaltire in conformità alla legislazione vigente nel paese in cui si esegue tale operazione.

ENGLISH

1 PRODUCT DESCRIPTION

Seleton is an electronic shut-off nozzle valve that, fitted on the spraying boom of an agricultural machine, can control up to 4 nozzles for each single section, allowing the user to select automatically or manually the right combination to obtain the desired rate. Seleton is suitable for use on all ARAG anti-drip nozzle holders.

Seleton is designed to be fitted on ARAG nozzle holders only. Fitting on other nozzle holders will invalidate the warranty.

2.1 Intended use

This device is designed to work on agricultural machinery for crop spraying applications.

The machine is designed and built in compliance with EN ISO 14982 standard (Electromagnetic compatibility - Forestry and farming machines), harmonized with 2004/108/EC Directive.

2 INSTALLATION

Install the Seleton using the installation kit provided.

CAUTION:
 TO AVOID DAMAGING ONE OR MORE DEVICES, MAKE SURE THAT NONE OF THE PARTS OF EACH SINGLE SELETRON (BODY, HARNESSES, ETC.) COME INTO CONTACT WITH MOVING PARTS AT ALL TIMES WHEN THE SYSTEM IS IN USE (INSTALLATION, COMMISSIONING, USE AND SHUTDOWN OF THE AGRICULTURAL MACHINE).
ARAG will not be held responsible for any damage to the system, people, animals or objects caused by failure to follow the guidelines outlined above.

When installing a double or quadruple nozzle, make sure that all connectors are facing the same direction, to avoid a wrong selection of the nozzle (Fig. 1).

If you need to rotate the Seleton, proceed as follows:
1) Unscrew the fly nuts (A, Fig. 3).
2) Turn the Seleton to the desired position.
3) If they have come out during disassembly, before re-assembling the fly nuts **MAKE SURE THAT THE REDUCER AND ITS MEMBRANE (B, Fig. 3) HAVE BEEN CORRECTLY POSITIONED IN THEIR SEATS.**
4) Fasten the fly nuts by hand GENTLY.

3 USE

When the cable is inserted into the connector (Fig. 2), the Seleton is sealed. To avoid damaging the internal components, make sure that when using or cleaning the system the connectors are not bare or inserted incorrectly.

4 MAINTENANCE

Check periodically the conditions of the Seleton's membrane and seals. Replace worn-out parts.

4.1 Troubleshooting

FAULT	CAUSE	REMEDY
Seleton does not respond to commands	The harnesses are not connected correctly	• Check harness connections.
	Dirt build-up between reducer and membrane	• Disassemble and clean the Seleton's interior.
	Pressure is higher than the maximum allowed value	• Decrease the pressure.
	Power supply voltage is lower than the minimum value	• Make sure that the harnesses are suitable for the system.
	The command system does not send correct Can Bus messages	• Check the command system settings.

5 TECHNICAL DATA

Power supply voltage	: 10 + 15 Vdc
Power absorption (only for operating time)	: 0,32 A
Valve opening time	: 0,2 sec.
Valve closing time	: 0,5 sec.
Max. pressure	: 8 bar / 118 psi
Flowrate @ 0,35 bar / 5 psi	: 3,5 l/min - 0,92 GPM
Control	: Can Bus
Connector	: 4 Tyco Superseal 1.5 female connectors
Operating temperature	: 0 °C + 60 °C / +32 °F + +140 °F
Dimensions (single)	: 77 x 3,66 x 1,54 mm
Dimensions (double + quadruple)	: AA x BB x CC mm (double) / AA x BB x CC (quadruple)
Weight (single)	: 175 gr. (tri-get) / 210 gr. (compact jet)
Weight (double + quadruple)	: 280 gr. (double) / 465 gr. (quadruple)

6 DISPOSAL AT THE END OF SERVICE

Dispose of the system in compliance with the established legislation in the country of use.

ESPAÑOL

1 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Seleton es una válvula electrónica motorizada que, cuando está montada en una barra de pulverización de una máquina agrícola, puede controlar hasta 4 boquillas por cada sección, permitiendo seleccionar automáticamente o manualmente la combinación adecuada para obtener el caudal deseado.

Seleton es adecuado para todos los porta chorros ARAG que tiene anti-goteo.

Seleton ha sido proyectado para ser montado exclusivamente en porta chorros ARAG. En caso de montaje en porta chorros de otro tipo se considerará automáticamente anulada cualquier forma de garantía.

2.1 Destino de uso

Dispositivo diseñado para fijarse en máquinas agrícolas para el desherbado y la pulverización.

El equipo está proyectado y realizado de acuerdo a la norma EN ISO 14982 (Compatibilidad electromagnética - máquinas agrícolas y forestales), cumpliendo con la Directiva 2004/108/CE.

2 INSTALACIÓN

Instalar el Seleton con el específico kit de fijación.

ATENCIÓN:
PARA EVITAR QUE SE DAÑEN UNO O MÁS DISPOSITIVOS, ASEGURARSE QUE TODAS LAS PARTES DE CADA SELETRON (CUERPO, CABLEADOS, ETC.) EN CADA FASE DE USO DEL SISTEMA (INSTALACIÓN, PUESTA A PUNTO, USO Y PROCEDIMIENTOS VARIOS APTOS PARA EL USO DE LA MÁQUINA AGRÍCOLA) NO ENTREN EN CONTACTO CON PARTES EN MOVIMIENTO.
ARAG no se hace responsable por daños en el equipo, personas, animales o cosas derivado del incumplimiento de cuanto descrito anteriormente.

Durante la instalación de la boquilla doble y cuadruple, asegurarse que todos los conectores se encuentren dirigidos en la misma dirección, para evitar una selección errada de la boquilla (Fig. 1).

En el caso que sea necesaria la rotación del Seleton, proceder de la siguiente manera:
1) Destornillar las tuercas (A, Fig. 3).
2) Orientar el Seleton a la posición deseada.
3) En caso que se hubiesen salido durante el desmontaje, antes de montar nuevamente las tuercas **ASEGURARSE QUE EL REDUCTOR Y LA RELATIVA MEMBRANA (B, Fig. 3) HAYAN SIDO COLOCADOS CORRECTAMENTE EN SUS ALOJAMIENTOS.**
4) Atornillar nuevamente las tuercas SIN FORZAR.

3 USO

Cuando el cable está conectado en el conector (Fig. 2), Seleton está hermético. Para no dañar los componentes internos, asegurarse que durante la fase de uso o de lavado del equipo los conectores no se encuentren descubiertos o mal conectados.

4 MANTENIMIENTO

Controlar periódicamente el estado de la membrana y de las juntas del Seleton. Sustituir las partes eventualmente gastadas.

4.1 Inconvenientes y soluciones

INCONVENIENTE	CAUSA	SOLUCIÓN
Seleton no responde a los mandos	Los cableados no están conectados correctamente	• Controlar la conexión de los cableados.
	Acumulación de suciedad entre reductor y membrana	• Desmontar y limpiar el interior del Seleton.
	La presión es superior a la máxima admitida	• Bajar la presión.
	La tensión de alimentación es inferior a la mínima	• Controlar que los cableados sean proporcionados con el equipo.
	El sistema de mando no envía los mensajes Can Bus correctos	• Controlar las programaciones del sistema de mando.

Verifique periódicamente el estado da membrana e das guarnições do Seleton. Se necessário, substitua as partes desgastadas.

3 USO

Cuando el cable está conectado en el conector (Fig. 2), Seleton está hermético. Para no dañar los componentes internos, asegurarse que durante la fase de uso o de lavado del equipo los conectores no se encuentren descubiertos o mal conectados.

4 MANTENIMIENTO

Controlar periódicamente el estado de la membrana y de las juntas del Seleton. Sustituir las partes eventualmente gastadas.

4.1 Inconvenientes y soluciones

INCONVENIENTE	CAUSA	SOLUCIÓN
Seleton no responde a los mandos	Los cableados no están conectados correctamente	• Controlar la conexión de los cableados.
	Acumulación de suciedad entre reductor y membrana	• Desmontar y limpiar el interior del Seleton.
	La presión es superior a la máxima admitida	• Bajar la presión.
	La tensión de alimentación es inferior a la mínima	• Controlar que los cableados sean proporcionados con el equipo.
	El sistema de mando no envía los mensajes Can Bus correctos	• Controlar las programaciones del sistema de mando.

5 DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación	: 10 + 15 Vdc
Absorción de corriente (solo durante el tiempo de accionamiento)	: 0,32 A
Tiempo de apertura válvula	: 0,2 sec.
Tiempo de cierre válvula	: 0,5 sec.
Presión máx.	: 8 bar / 118 psi
Caudal @ 0,35 bar / 5 psi	: 3,5 l/min - 0,92 GPM
Control	: Can Bus
Conector	: 4 polos fembra Tyco Superseal 1.5
Temperatura de ejercicio	: 0 °C + 60 °C / +32 °F + +140 °F
Peso (cada uno)	: 175 gr. (tri-get) / 210 gr. (compact jet)
Peso (doble + cuadruple)	: 280 gr. (doble) / 465 gr. (cuadruple)

6 ELIMINACIÓN AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL

El aparato debe ser eliminado en conformidad con la legislación vigente en el país donde se efectúa dicha operación.

PORTUGUÊS

1 DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Seleton é uma válvula eletrônica motorizada que montada em uma barra de pulverização de uma máquina agrícola, pode pilotar até 4 bicos para cada seção, permitindo selecionar automaticamente ou manualmente a combinação justa para obter a vazão desejada. Seleton é adequado para todos os porta-jatos ARAG equipados com anti-gota.

Seleton foi projetado para ser montado exclusivamente em porta-jatos ARAG. No caso de montagem em porta-jatos diferentes, será considerada automaticamente extinta qualquer forma de garantia.

2.1 Destinação de uso

Este dispositivo é projetado para a instalação em máquinas agrícolas para capina química e pulverização.

O aparelho foi projetado e realizado em conformidade com a norma EN ISO 14982 (Compatibilidade eletromagnética - máquinas agrícolas e florestais), harmonizada à Diretiva 2004/108/CE.

2 INSTALAÇÃO

Instale o Seleton através do apropriado kit de fixagem.

ATENÇÃO:
A FIM DE EVITAR O DANO DE UM OU MAIS DISPOSITIVOS, CERTIFIQUE-SE E PREVEJA QUE TODAS AS PARTES DE CADA SELETRON (CORPO, FIAÇÕES, ETC.) EM CADA FASE DA UTILIZAÇÃO DO SISTEMA (INSTALAÇÃO, AFINAÇÃO, UTILIZAÇÃO E EXECUÇÃO DE PROCEDIMENTOS VÁRIOS APÓS A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA AGRÍCOLA) NÃO ENTREM EM CONTATO COM PARTES EM MOVIMENTO.
A ARAG declina qualquer responsabilidade por danos que possam ocorrer ao sistema, à pessoas, animais ou objetos como resultado do não cumprimento do quanto descrito anteriormente.

Na instalação do duplo e do quadruplo bico, certifique-se de que todos os conectores estejam virados na mesma direção, a fim de evitar uma seleção errada do bico (Fig. 1).

Caso torne-se necessária a rotação do Seleton, proceda como indicado a seguir:
1) Desaparafuse os giradores (A, Fig. 3).
2) Coloque o Seleton na posição desejada.
3) Caso houverem perdas durante a desmontagem, antes de remontar os giradores **ASEGURE-SE DE QUE O REDUTOR E A RELATIVA MEMBRANA (B, Fig. 3) FORAM REPOSICIONADOS CORRETAMENTE NAS SUAS SEDES.**
4) Volte a aparafusar os giradores à mão SEM FORÇAR.

3 USO

Quando o cabo é inserido no conector (Fig. 2), o Seleton está hermético. Para não danificar os componentes internos, assegure-se de que na fase de utilização ou de lavagem do sistema os conectores não estejam descobertos ou mau inseridos.

4 MANUTENÇÃO

Verifique periodicamente o estado da membrana e das guarnições do Seleton. Se necessário, substitua as partes desgastadas.

4.1 Problemas e soluções

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O Seleton não responde aos comandos	As fiações não estão conectadas corretamente	• Controle a conexão das fiações.
	Acúmulo de sujeira entre o redutor e a membrana	• Desmonte e limpe o interior do Seleton.
	A pressão é superior ao limite máximo admitido	• Abaixa a pressão.
	A tensão de alimentação é inferior ao limite mínimo	• Verifique que as fiações sejam adequadas ao sistema.
	O sistema de comando não envia as mensagens Can Bus corretas	• Verifique as configurações do sistema de comando.

5 DADOS TÉCNICOS

Tensão de alimentação	: 10 + 15 Vdc
Absorção de corrente (somente para o tempo de acionamento)	: 0,32 A
Tempo de abertura da válvula	: 0,2 sec.
Tempo de fechamento da válvula	: 0,5 sec.
Pressão máx.	: 8 bar / 118 psi
Vazão @ 0,35 bar / 5 psi	: 3,5 l/min - 0,92 GPM
Controle	: Can Bus
Conector	: 4 polos fêmea Tyco Superseal 1.5
Temperatura de exercício	: 0 °C + 60 °C / +32 °F + +140 °F
Peso (individual)	: 175 gr. (tri-get) / 210 gr. (compact jet)
Peso (duplo + quadruplo)	: 280 gr. (duplo) / 465 gr. (quadruplo)

6 ELIMINAÇÃO NO FIM DA VIDA ÚTIL

A ser eliminado em conformidade com a legislação vigente no país onde esta operação é feita.

FRANÇAIS

1 DESCRIPTION DU PRODUIT

Seleton est une vanne électronique motorisée qui peut piloter jusqu'à 4 buses par tronçon, si installée sur une rampe de pulvérisation d'une machine agricole. Cela permet de sélectionner, soit automatiquement soit manuellement, le bon arrangement pour obtenir le débit souhaité. Seleton est adaptée pour tous les porte-buses ARAG équipés de anti-goutte.

Seleton a été conçu pour le montage exclusif sur des porte-buses ARAG. En cas de montage sur des porte-buses différents, toute forme de garantie sera considérée comme nulle et caduque.

2.1 Utilisation prévue

Dispositif conçu pour être monté sur des machines agricoles de désherbage et pulvérisation.

L'appareillage est conçu et fabriqué conformément à la norme EN ISO 14982 (Compatibilité électromagnétique - machines agricoles et équipements forestiers), harmonisée à la Directive 2004/108/CE.

2 INSTALLATION

Installez le Seleton à l'aide du kit de fixation.

ATTENTION :
POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER UN OU PLUSIEURS DISPOSITIFS, VÉRIFIER ET FAIRE EN SORTE QUE TOUTES LES PARTIES DE CHAQUE VANNE SELETRON (CORPS, CÂBLAGES, ETC.), PENDANT TOUTES LES PHASES D'EMPLOI DE L'ÉQUIPEMENT (INSTALLATION, MISE AU POINT, UTILISATION ET TOUTES LES OPÉRATIONS SUCCESSIVES À L'EMPLOI DE LA MACHINE AGRICOLE), N'ENTRENT PAS EN CONTACT AVEC DES PIÈCES EN MOUVEMENT.
ARAG décline toute responsabilité pour dommages à l'installation, personnes, choses ou animaux à la suite de l'inobservance de tous les renseignements et prescriptions ci-dessus.

Lorsqu'on installe la buse double et quadruple, vérifier que tous les connecteurs sont orientés dans la même direction afin d'éviter une mauvaise sélection de la buse (Fig. 1).

Au cas où la rotation de Seleton s'avérerait nécessaire, procédez comme suit :
1) Dévissez les écrous à oreilles (A, Fig. 3).
2) Orientez la vanne Seleton dans la position souhaitée.
3) S'ils sont sortis de leur logement pendant la dépose, avant de remonter les écrous à oreilles **VÉRIFIEZ QUE LE RÉDUCTEUR ET LA MEMBRANE CORRESPONDANTE (B, Fig. 3) ONT ÉTÉ REPOSITIONNÉS CORRECTEMENT DANS LEUR EMPLACEMENT.**
4) Vissez à nouveau à la main les écrous à oreilles, **SANS FORCER.**

3 UTILISATION

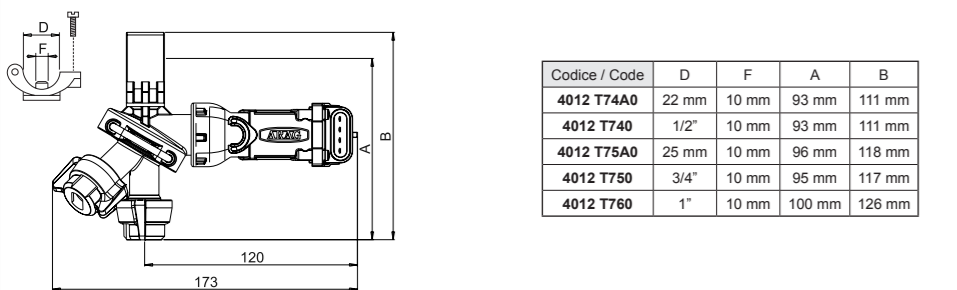
Dès que le câble est inséré dans le connecteur (Fig. 2), la vanne Seleton est à l'étanche. Afin de ne pas endommager les composants internes, assurez-vous que les connecteurs ne sont pas découverts ou mal insérés pendant l'emploi ou le lavage de l'installation.

4 ENTRETIEN

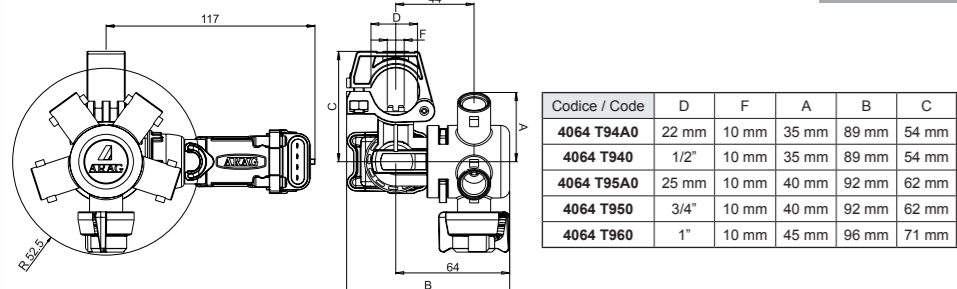
Vérifiez périodiquement l'état de la membrane et des joints de la vanne Seleton. Remplacez les pièces usagées.

Dimensioni (mm) / Dimensions (mm) / Dimensiones (mm) / Dimensões (mm) / Dimensiones (mm) / Abmessungen (mm) / Wymiary (mm) / Размеры (mm) / Méretek (mm)

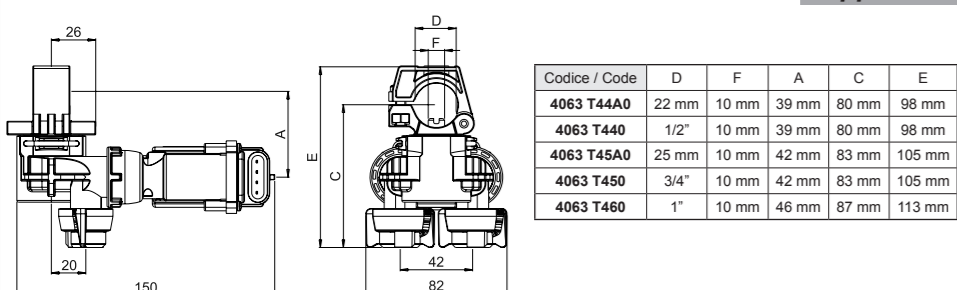
1x Tri-get



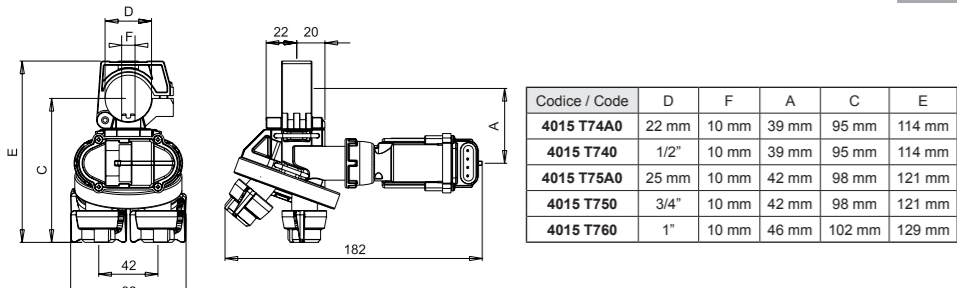
1x Compact jet



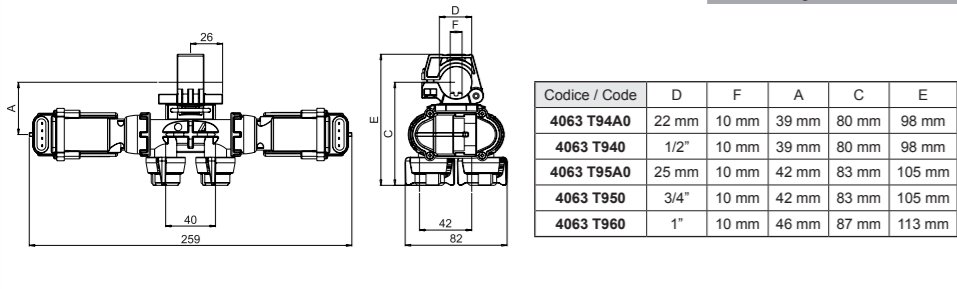
2x Doppio / Twin



2+2 Quad



4x Quadruplo / Fourfold



4.1 Problèmes et solutions

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Seletron ne répond pas aux commandes	Les câblages ne sont pas bien branchés	• Vérifiez le branchement des câblages.
	Accumulation de saleté entre réducteur et membrane	• Déposez et nettoyez l'intérieur de la vanne Seletron.
	La pression dépasse la valeur maximale autorisée	• Réduisez la pression.
	La tension d'alimentation est inférieure à la valeur minimale	• Vérifiez que les câblages sont proportionnés par rapport à l'installation.
	Le système de commande n'envoie pas de messages Can Bus corrects	• Vérifiez les paramètres du système de commande.

Tab. 1

5 DONNÉES TECHNIQUES

Tension d'alimentation	: 10 + 15 Vdc
Courant absorbé (seulement pendant le temps d'activation)	: 0,32 A
Temps d'ouverture vanne	: 0,2 sec.
Temps de fermeture vanne	: 0,5 sec.
Pression max.	: 8 bar / 118 psi
Débit @ 0,35 bar / 5 psi	: 3,5 l/min - 0,92 GPM
Commande	: Can Bus
Connecteur	: 4 pôles femelle Tyco Superseal 1.5
Température de service	: 0 °C + 60 °C / +32 °F + +140 °F
Poids (simple)	: 175 gr. (tri-get) / 210 gr. (compact jet)
Poids (double + quadruple)	: 280 gr. (double) / 465 gr. (quadruple)

6 ELIMINATION EN FIN DE VIE UTILE

Eliminer l'équipement conformément à la législation en vigueur dans le pays où cette opération est exécutée.

DEUTSCH

1 PRODUKTBESCHREIBUNG

Seletron ist ein motorisiertes, elektronisches Ventil, das auf einem Spritzgestänge einer Landwirtschafsmaschine montiert, bis zu 4 Düsen pro Teilbreite ansteuern kann und dabei die automatische oder manuelle Wahl der für den Erhalt der gewünschten Ausbringungsmenge korrekten Kombination ermöglicht.

Seletron eignet sich für alle mit Tropfenunterdrückung ausgestatteten ARAG Düsensträger.

Seletron wurde ausschließlich für die Montage auf ARAG Düsensträgern entwickelt. Im Fall einer Montage auf anderweitigen Düsensträgern kommt es automatisch zum Verfall jeglicher Form von Garantie.

2.1 Einsatzbestimmung

Diese Vorrichtung wurde für die Installation an landwirtschaftlichen Pflanzenschutz-geräten und Feldspritzen entwickelt.

Diese Vorrichtung wurde in Übereinstimmung mit der Norm EN ISO 14982 (Elektromagnetische Verträglichkeit - Land- und forstwirtschaftliche Maschinen), auf die Richtlinie 2004/108/EG harmonisiert, entworfen und realisiert.

2 INSTALLATION

Installieren Sie das Seletron unter Anwendung des entsprechenden Befestigungs kits.

ACHTUNG:

UM EINE BESCHÄDIGUNG EINER ODER MEHRERER VORRICHTUNGEN ZU VERMEIDEN, MUSS SICHERGESTELLT UND DAFÜR GESORGT WERDEN, DASS KEINES DER TEILE DER EINZELNEN SELETRON (KÖRPER, VERKABELUNG ETC.) IN KEINER PHASE DES EINSATZES DER ANLAGE (INSTALLATION, EINSTELLUNG, EINSATZ UND MASSNAHMEN NACH DEM EINSATZ DER LANDWIRTSCHAFTSMASCHINE) MIT DEN SICH IN BEWEGUNG BEFINDLICHEN TEILEN IN BERÜHRUNG KOMMT.

ARAG übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die sich an der Anlage, Personen, Tieren oder Gegenständen in Folge einer Nichtbeachtung der vorstehenden Angaben ergeben sollen.

Bei der Installation der doppelten und vierfachen Düse sich darüber vergewissern, dass alle Verbinder in die selbe Richtung ausgerichtet sind, um eine falsche Düsenwahl zu verhindern (Abb. 1).

Sollte das Seletron gedreht werden müssen, wie folgt verfahren:

- Lösen Sie die Überwurfmutter (A, Abb. 3).
- Drehen Sie das Seletron in die gewünschte Richtung.
- Sollten sich die Überwurfmutter während des Ausbaus gelöst haben, müssen Sie sich vor einer erneuten Montage DARÜBER VERGEWISSEN, DASS DIE REDUZIERUNG UND DIE ENTSPRECHENDE MEMBRANE (B, Abb. 3) WIEDER KORREKT IN IHREN SITZEN AUSGERICHTET WURDEN.
- Schrauben Sie die Überwurfmutter OHNE KRAFTAUFWAND mit der Hand an.

3 EINSATZ

Resultiert das Kabel als in den Verbinder (Abb. 2) eingesteckt, ist das Seletron abgedichtet. Versichern Sie sich darüber, dass in der Einsatzphase oder bei einer Wäsche der Anlage die Verbinder nicht freiliegen oder schlecht eingesteckt sind, so dass eine Beschädigung der internen Komponenten vermieden werden kann.

4 INSTANDHALTUNG

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Membrane und der Dichtungen des Seletron. Die eventuell verschlissenen Teile auswechseln.

4.1 Störungen und Abhilfen

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Seletron spricht nicht auf die Steuerungen an	Die Verkabelungen sind nicht korrekt angeschlossen	• Kontrollieren Sie den Anschluss der Verkabelungen.
	Anhäufung von Schmutz zwischen Reduzierer und Membrane	• Bauen Sie das Seletron aus und reinigen Sie es von innen.
	Der Druck überschreitet den zulässigen Höchstwert	• Senken Sie den Druck.
	Die Versorgungsspannung liegt unter dem Mindestwert	• Überprüfen Sie, dass die Verkabelungen für die Anlage proportioniert sind.
	Das Steuersystem sendet keine korrekten Can Bus-Meldungen	• Überprüfen Sie die Einstellungen des Steuersystems.

Tab. 1

5 TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung	: 10 + 15 Vdc
Stromaufnahme (nur für Aktivierungszeit)	: 0,32 A
Ventilöffnungszeit	: 0,2 sec.
Ventilschließzeit	: 0,5 sec.
Max. Druck	: 8 bar / 118 psi
Durchsatz @ 0,35 bar / 5 psi	: 3,5 l/min - 0,92 GPM
Kontrolle	: Can Bus
Verbinder	: 4-polige Steckbuchse Tyco Superseal 1.5
Betriebstemperatur	: 0 °C + 60 °C / +32 °F + +140 °F
Gewicht (Einzelteil)	: 175 gr. (tri-get) / 210 gr. (compact jet)
Gewicht (Doppelt + Vierfach)	: 280 gr. (Doppelt) / 465 gr. (Vierfach)

6 ENTSORGUNG

Muss in Konformität mit der im entsprechenden Entsorgungsland gültigen Gesetzgebung entsorgt werden.

POLSKI

1 OPIS PRODUKTU

Seletron jest zmotoryzowanym zaworem elektronicznym, który gdy jest zamontowany na belce nawadniającej maszyny rolniczej może pilotować do 4 dysz dla każdej pojedynczej sekcji, pozwalając na automatyczny lub ręczny wybór prawidłowej kombinacji do uzyskania wymaganego natężenia przepływu.

Seletron jest przystosowany do wszystkich obsad dysz ARAG wyposażonych w element antykroplowy.

Seletron został zaprojektowany do zamontowania wyłącznie na obsadach dysz ARAG. W przypadku montażu na odmiennych obsadach dysz, należy pamiętać, że zostaje automatycznie unieważniona jakakolwiek forma gwarancji.

2.1 Przeznaczenie użycia

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane do montażu na rolniczych maszynach odchwaszczających i nawadniających.

Aparatura została zaprojektowana i wykonana w zgodności z normą EN ISO 14982 (Kompatybilność elektromagnetyczna - maszyny rolnicze i leśne), zharmonizowaną z Dyrektywą 2004/108/WE.

2 INSTALOWANIE

Zamontować Seletron za pomocą specjalnego zestawu mocującego.

UWAGA:

ABY UNIKAĆ USZKODZENIA JEDNEGO LUB WIĘKSZEJ ILOŚCI URZĄDZEN, DOPILNOWAĆ AZEBY ŻADNA Z POJEDYNCZYCH CZĘŚCI SELETRON (KORPUS, KABLE ITP.) W KAŻDEJ FAZIE UŻYWANIA INSTALACJI (MONTAŻ, REGULACJE, UŻYWANIE I CZYNNOŚCI PO ZAKOŃCZENIU PRACY MASZYN Y ROLNICZEJ) NIE MIAŁA STYCZNOŚCI Z RUCHOMYMI KOMPONENTAMI.

ARAG nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe na instalacji, obrażenia osób, zwierząt i części w przypadku nieprzestrzegania powyższego ostrzeżenia.

Przy montażu podwójnej lub poczwójnej dyszy, upewnić się czy wszystkie łączniki są ustawione w tym samym kierunku, aby uniknąć błędnego wyboru dyszy (Rys. 1).

W przypadku konieczności obrócenia Seletron, postępować w następujący sposób:

- Wykręcić obrotnice (A, Rys. 3).
- Ustawić Seletron w wymaganym kierunku.
- W przypadku, gdyby wyszły podczas demontażu, przed ponownym zamontowaniem obrotnic UPewnić się CZY REDUKTOR I WŁAŚCIWA PRZEPOŃA (B, Rys. 3) ZOSTAŁY WŁAŚCIWIE USTAWIONE NA SWOIM MIEJSCU.
- Ponownie wkręcić obrotnice ręcznie BEZ FORSOWANIA.

3 UŻYCI

Gdy kabel jest włożony do gniazda (Rys. 2), Seletron jest uszczelniony. Aby nie uszkodzić komponentów wewnętrznych, upewnić się czy w fazie używania lub mycia instalacji łączniki nie są odkryte lub źle włożone.

4 KONSERWACJA

Sprawdzać okresowo stan przepny i uszczek Seletron. W razie konieczności wymienić zużyte części.

4.1 Usterki i ich usuwanie

USTERKA	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Seletron nie odpowiada na komendy	Kable nie są prawidłowo podłączone	• Sprawdzić podłączenie kabli.
	Nagromadzony brud między reduktorem a przepońą	• Wymontować i wyczyścić wnętrze Seletron.
	Ciśnienie przekracza dopuszczalny maksymalny poziom	• Obniżyć ciśnienie.
	Napięcie zasilania jest mniejsze od minimum	• Sprawdzić czy kable są proporcjonalne do instalacji.
	Układ sterowania nie wysła prawidłowych komunikatów Can Bus	• Sprawdzić ustawienia układu sterowania.

Tab. 1

5 DANE TECHNICZNE

Napięcie zasilania	: 10 + 15 Vdc
Absorpcja prądu (tylko dla czasu rozruchu)	: 0,32 A
Czas otwierania zaworu	: 0,2 sec.
Czas zamykania zaworu	: 0,5 sec.
Max ciśnienie	: 8 bar / 118 psi
Natężenie przepływu @ 0,35 bar / 5 psi	: 3,5 l/min - 0,92 GPM
Kontrola	: Can Bus
Łącznik	: 4-biegunowy żeński Tyco Superseal 1.5
Temperatura robocza	: 0 °C + 60 °C / +32 °F + +140 °F
Ciężar (pojedynczy)	: 175 gr. (tri-get) / 210 gr. (compact jet)
Ciężar (podwójny + poczwójny)	: 280 gr. (podwójny) / 465 gr. (poczwójny)

6 USUWANIE PO ZAKOŃCZENIU EKSPLOATACJI

Należy usunąć zgodnie z prawodawstwem obowiązującym w kraju, w którym przeprowadza się czynność.

РУССКИЙ

1 ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Seletron - это электронный клапан с приводом, устанавливаемый на опрыскивающую штангу сельскохозяйственной машины. Он может управлять максимум 4 распылителями на каждую секцию, позволяя выбирать в автоматическом или ручном режиме подходящую комбинацию распылителей для получения требуемого расхода.

Seletron подходит для всех распылителей ARAG, оснащенных противокапельной системой.

Клапан модели Seletron был спроектирован для монтажа исключительно образом на держателях ARAG. В случае монтажа клапана на держателях других производителей, автоматически прекращает действовать любая форма гарантии.

2.1 Назначение оборудования

Устройство было спроектировано для установки на опрыскивающие сельхозмашины.

Оборудование спроектировано и выполнено в соответствии с требованиями директивы EN ISO 14982 (электромагнитная совместимость - сельскохозяйственные и лесоводческие машины) и директивы 2004/108/CE.

2 УСТАНОВКА

Выполните установку Seletron, используя специальный крепежный набор.

ВНИМАНИЕ!

ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОДНОГО ИЛИ НЕСКОЛЬКИХ УСТРОЙСТВ, ПРОВЕРЬТЕ, ЧТОБЫ НИКАКАЯ ИЗ ЧАСТЕЙ КАЖДОГО ОТДЕЛЬНОГО УСТРОЙСТВА SELETRON (КОРПУС, КАБЕЛИ И Т.Д.) НА ЛЮБОЙ СТАДИИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СИСТЕМЫ (УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА, ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ ПОСЛЕ ОБРАБОТКИ) НЕ СОПРИКАСАЛАСЬ С ДВИЖУЩИМИСЯ ЧАСТЯМИ.

ARAG снимает с себя всякую ответственность за повреждение системы или предметов, травмы людей или животных в случае несоблюдения вышеуказанных инструкций.

При установке двойного и четверного распылителя проверить, чтобы все разъемы были направлены в одном и том же направлении. Это позволит предотвратить неправильный выбор распылителя (Рис. 1).

Если потребуется повернуть Seletron, поступайте следующим образом:

- Отверните кольца (A, Рис. 3).
- Поверните Seletron в требуемом направлении.
- Если будут обнаружены утечки во время демонтажа, до повторной установки колец УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО РЕДУКТОР И СООТВЕТСТВУЮЩАЯ МЕМБРАНА (B, Рис. 3) ПРАВИЛЬНО РАСПОЛОЖЕНЫ В СВОИХ ГНЕЗДАХ.
- Заверните кольца вручную, НЕ ПРИЛАГАЯ УСИЛИЯ.

3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

При вставке кабеля разъем (Рис. 2) обеспечивается герметичность Seletron. Чтобы не повредить внутренние компоненты, во время использования или промывки системы убедиться в том, что разъемы закрыты и хорошо вставлены.

4 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Периодически проверяйте состояние мембраны и прокладок Seletron. Замените части, на которых видны следы износа.

4.1 Неисправности и способы их устранения

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Seletron не отвечает на команды	Кабели соединены неправильно	• Проверьте соединение кабелей.
	Грязь скопилась на участке между редуктором и мембраной	• Демонтируйте Seletron и прочистите его внутреннюю часть.
	Давление превышает максимальное допустимое значение	• Снизьте давление.
	Напряжение питания ниже минимального значения	• Проверьте, чтобы кабели были пропорциональны системе.
	Система управления не отправляет правильные сообщения Can Bus	• Проверьте установки системы управления.

Tab. 1

5 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания	: 10 + 15 Vdc
Потребление тока (только на время срабатывания)	: 0,32 A
Время открытия клапана	: 0,2 sec.
Время закрытия клапана	: 0,5 sec.
Макс. давление.	: 8 бар / 118 ф.кв.
Расход @ 0,35 бар / 5 ф.кв.	: 3,5 л/мин - 0,92 GPM
Контроль	: Can Bus
Разъем	: 4-контактный гнездовой Tyco Superseal 1.5
Рабочая температура	: 0 °C + 60 °C / +32 °F + +140 °F
Вес (одного клапана)	: 175 gr. (tri-get) / 210 gr. (compact jet)
Вес (двойной + четверной)	: 280 gr. (двойной) / 465 gr. (четверной)

6 УНИЧТОЖЕНИЕ ПРИ ВЫХОДЕ ИЗ СТРОЯ

Уничтожить согласно действующему законодательству страны проведения этой операции.

MAGYAR

1 TERMÉK LEÍRÁSA

A Seletron egy elektronikus fűvka lezáró szelep, amely a mezőgazdasági gép szórókeretére rögzítve szakaszonként 4 fűvkát képes vezérelni, így a kívánt adagolás eléréséhez a kezelő akár manuálisan, akár automatikusan ki tudja alakítani a megfelelő összeállítást.

A Seletron bármely ARAG cseppmentes fűvka tartóval használható.

A Seletron kialakításánál fogva kizárólag ARAG fűvka tartóhoz illeszthető. Egyéb fűvka tartóhoz történő illesztés érvényteleníti a garanciát.

2.1 Rendeltetészerű használat

A készülék mezőgazdasági munkagépekkel történő permetezési alkalmazására szolgál.

A készülék tervezése és gyártása az EN ISO 14982 szabvány szerint történt (elektromágneses kompatibilitás - erdészeti és mezőgazdasági gépekhez) a 2004/108/EC direktívával összhangban.

2 BEÜZEMELÉS

A tartozékként járó rögzítőkészlettel telepítsük a Seletron-t.

VIGYÁZAT!

A KÉSZÜLÉKEK KÁROSODÁSÁT MEGELŐZENDŐ GYŐZŐDJÜNK MEG RÓLA, HOGY A SELETRON EGYETLEN ELEME (TEST, KÁBELKÖTEG, STB.) SEM ÉR MOZGÓ ALKATRÉSZEZHEZ A RENDSZER HASZNÁLATÁNAK TELJES FOLYAMATA ALATT (MEZŐGAZDASÁGI GÉP BEÜZEMELÉSE, INDÍTÁSA, HASZNÁLATA SORÁN).

ARAG nem vállal felelősséget a rendszert, személyt, állatot egyéb tárgyat ért kárért, mely a fenti utasítás be nem tartására vezethető vissza.

Iker vagy négyes fűvka beszerelése során ellenőrizzük, hogy az összes csatlakozó ugyanazon irányba nézzen, a fűvka hibás kiválasztását megelőzendő (1. Ábra).

Amennyiben elforgatjuk a Seletron-t, tegyük azt a következők szerint: